

粵語句末助詞「呢」的焦點功能及其句法移位

陳嘉穎

香港科技大學 人文學部

粵語句末助詞「呢」的句法討論相當豐富。有關「呢」的說法，主要分為疑問助詞（張洪年 2007：196、Matthews & Yip 1994/2011: 400 等）、焦點助詞（鄧思穎 2015）及評價標記 (evaluative marker) (Li 2006)。本文旨在討論「呢」的話語功能及句法層級位置。根據 Tang (2020) 的討論，「呢」作為焦點層的句末助詞，應可與「嘢」共現。然而，以下的例子卻是例外：

(1) a. 提咗你㗎啦，係咪呢(*嘢)？

Tai	zo	nei	gaa	laa	hai	mai	ne	ho
remind	ASP	you	SFP	SFP	be	NEG	SFP	SFP

‘I have told you, see?’

b. 佢飲唔飲咖啡*(呢)嘢？

Keoi	jam-m-jam	gaafe	ne	ho
he	drink-not-drink	coffee	SFP	SFP

‘Does he drink coffee?’

(1a) 顯示「嘢」作為疑問類的句末助詞，無法與「呢」共現，而(1b) 的情況則恰恰相反：「嘢」需要一個焦點層的顯性體現(overt realization)，即「呢」，方可令句子合法。因此，本文主張把這兩個情況分開處理。

首先，本文同意鄧思穎（2015）的分類，認為「呢」與句子焦點 (focus) 有關：當句子出現焦點，「呢」用作標記焦點。例如信息焦點(Informational Focus) (2) 及感嘆句(exclamative sentence) 從對比重讀(contrastive stress) 而來的對比焦點。

(2) A：我嗰一蚊去咗邊（呢）？

Ngo	go	jat-man	heoi	zo	bin	ne
my	CL	one-dollar	go	ASP	where	SFP

‘Where is my one-dollar coin?’

B：喺地下。

Hai	dei-haa
on	floor

‘It’s on the floor.’

(3) 你睇佢幾論盡呢。

Nei	tai	keoi	gei	leon-zeon	ne
you	see	him	how	clumsy	SFP

‘You see how clumsy he is.’

(鄧思穎 2015: 210)

其次，「呢」亦與說話者的評價有關（Li 2006、鄧思穎 2015）。本文提出當句子沒有 focalized element 時，「呢」會從焦點層移至程度層，以標說話者的態度信息

(attitudinal information)。主題標記「呢」(Li 2006) (4), 提醒標記 (“reminder”) 「呢」(Kwok 1984) (5) 及標反問句的「呢」(6) 的句子皆出現以上的焦點-程度移位。其中, 提醒標記「呢」及反問句的「呢」的用法是現代漢語沒有的。

(4) 如果係買一本書呢, 唔使帶信用卡買佢嘅。

Jyu-gwo hai maai jat bun syu ne m sai
If be buy one CL book SFP NEG need

daai seon-jung-kaat maai keoi ge
bring credit card buy it SFP
'If you only buy one book, you don't need to bring the credit card.'

(5) 我屋企嗰度呢。

Ngo uk-kei go-dou ne
I home there SFP
'My house there, you know.' (Kwok 1984: 61)

(6) 提咗你㗎啦, 係咪呢?

Tai zo nei gaa laa hai mai ne
Remind ASP you SFP SFP be NEG SFP
'I have told you, see?'

相關移位的說法, 可解釋 (1a) 的現象。Tang (2020) 指出句末助詞「嘅」橫跨程度層及 CoA 層。從 (1a) 的例子可見, 「呢」和「嘅」不能共現。沿用「焦點-程度移位」的說法, (1a) 的現象便可以理解為移位後互補分佈原則所致。

另外, 本文亦討論「呢」的疑問功能。Matthews & Yip (1994/2011: 400) 指出「呢」為疑問助詞, 可出現在名詞短語後 (7a), 相關現象同樣出現在現代漢語 (7b)。

(7) a. 我下年要轉工, 你呢?

Ngo haa-nin jiu zyun gung nei ne
I next-year want change job you SFP
'I am going to switch jobs next year, what about you?'
(Matthews & Yip 1994/2011: 400)

b. 我明年要換工作, 你呢?

Wo ming-nian yao huan gongzuo ni ne
I next year want change job you SFP
'I am going to switch jobs next year, what about you?'

Li (2006) 歸納這些例子為主題問句 (thematic questions)。她指出主題問句是由「呢」和非疑問成分組成, 是 wh-問句和 A-not-A 問句的截短式 (truncated form)。本文聚焦探討主題問句的造成條件與焦點的關係, 並提出「呢」在這些問句中的功能仍然是標示焦點, 而不是提供[+Q] 轄域。

參考文獻

- Kwok, Helen. 1984. *Sentence Particles in Cantonese*. Hong Kong: Center of Asian Studies.
- Li, Boya. 2006. *Chinese Final Particles and the Syntax of the Periphery*. Utrecht: LOT.
- Matthews, Stephen, and Virginia Yip. 1994. *Cantonese: A Comprehensive Grammar*. London and New York: Routledge.
- Tang, Sze-Wing. 2020. Cartographic syntax of performative projections: evidence from Cantonese. *Journal of East Asian Linguistics*, 29(1), 1–30.
- 張洪年(Cheung, Samuel Hung-nin)。2007。《香港粵語語法的研究（增訂版）》。香港：中文大學出版社。
- 鄧思穎 (Tang, Sze-Wing)。2015。《粵語語法講義》。香港：商務印書館（香港）有限公司